

**Zeitschrift:** Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger  
**Herausgeber:** Organisation des Suisses de l'étranger  
**Band:** 20 (1993)  
**Heft:** 5  
  
**Anhang:** Nouvelles locales pour la France

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Rédaction :

M. Thierry Brandt

10, passage Cottin. 75018 Paris

Téléphone : (1) 42.54.76.85

DÉLAI POUR L'ENVOI DE VOS MANUSCRITS POUR LA REVUE DU MOIS  
D'AVRIL 1994 :  
**14 MARS 1994**

## 35<sup>ème</sup> Congrès ordinaire et extraordinaire des 4,5 et 6 juin 1993 à Nice.

**Le Congrès, sous la présidence d'honneur de M. Edouard Brunner, ambassadeur de Suisse en France, était précédé vendredi soir par une magnifique réception dans les salons d'un palais sur la Promenade des Anglais, offerte par la ville de Nice. La médaille d'honneur de la ville de Nice fut décernée par M. le Maire de Nice à notre ambassadeur.**

Le lendemain, samedi 5 juin, le corps diplomatique et consulaire et les représentants des associations suisses de France se réunirent en congrès statutaire, tandis que les accompagnants visitaient Nice et la villa Kerylos à Beaulieu.

Le Président Lutz pouvait accueillir 55 associations suisses présentes ou représentées. Il souhaita la bienvenue à M. l'ambassadeur Edouard Brunner, M. Jean-Jacques Cevey, Président de l'Organisation des Suisses de l'Etranger (OSE), M. le Ministre R. Bodenmüller, Chef du Service des Suisses de l'Etranger (SSE) et M. B. Invernizzi, Directeur du Fonds de Solidarité.

Dans son allocution, M. l'ambassadeur Brunner fait un brillant tour d'horizon politique de la situation de la Suisse dans le contexte mondial.

M. le Président Cevey brosse un tableau de l'activité de l'OSE: droit de vote par correspondance et nécessité de formation civique, refus de l'Espace Economique Européen (EEE) par le peuple, situation financière difficile de la Confédération et, en corollaire, réduction de moyens pour l'OSE et la Revue Suisse.

M. le Ministre Bodenmüller informe sur l'introduction d'une carte nationale d'identité qui sera délivrée également aux Suisses de l'étranger, l'édition par son service d'un aide-mémoire pour les Suisses de l'étranger et la politique d'intégration dans l'Europe après le vote négatif sur

l'EEE. L'oeuvre d'Eurolex commencée deviendra Swisslex, lois suisses compatibles avec celles de la Communauté Economique Européenne.

Dans ses informations, M. le Directeur Wyder fait ressortir notamment les nouvelles prestations du SSE : service de voyage en Suisse, conseil en immobilier suisse. Il rappelle l'échange de jeunes pour visiter la patrie d'origine.

Le rapport sur le Fonds de Solidarité présenté par son directeur, M. B. Invernizzi, démontre la bonne santé de cette institution de solidarité des Suisses de l'étranger.

La conférence principale, "La Suisse ouverte au tourisme international", par M. J.-J. Cevey, attendue avec grand intérêt, fut une surprise : vu le temps avancé, M. Cevey ne présenta que quelques données de base et remit sa conférence au prochain congrès :  
- mondialement, le tourisme est la branche économique la plus importante,

- pour la Suisse, il est le troisième "produit" d'exportation.

Dans sa partie statutaire le congrès approuva :

- le compte rendu sur l'activité 1992 avec hommage aux défunts M. Marcel Gehrig, président d'honneur de l'UASF, MM Rittiner et Jaccard, présidents d'associations.

- le rapport du trésorier-secrétaire, M. A. Ryniker, et celui des commissaires aux comptes sur l'exercice 1992 et le budget

1993. La proposition du comité pour la simplification des cotisations fut acceptée.

- le rapport sur les travaux du Conseil des Suisses de l'Etranger (CSE) présenté par M. André Geiser.

Le 36<sup>ème</sup> congrès se tiendra à Rouen les 27,28 et 29 mai 1994.

Le congrès accepta à l'unanimité la demande d'adhésion de l'Amicale Suisse de la Marne, association recréée en 1992.

Il vota également une motion de soutien à l'Association des Suisses Spoliés d'Algérie et d'Outre-Mer (ASSAOM).

Le congrès devait procéder à l'élection des 16 délégués titulaires ou suppléants devant représenter les Suisses de France auprès du Conseil des Suisses de l'Etranger pour la période 1993 à 1997. Ont été élus ou réélus :

Willy Lutz, président  
Jacques Lambelet du Gay, vice-président  
Armand Ryniker, trésorier-secrétaire  
Jacques Dreier  
Jean-François Jacot  
Jean-Jacques Waser  
Pierre Jonneret  
Olivier Martin  
Alphons Waeber  
Jean-Louis Perrin  
Jean-Marie Borloz  
Michel Ryser  
André Geiser  
Jean-Jacques Rohner  
Jean-Paul Aeschlimann  
Georges Tobler

Le congrès extraordinaire accepta les 3 propositions de modification de statuts proposées par le comité : transfert du siège, mesures en cas de non-paiement de cotisations et classification sur la composition du comité.

Après ce congrès laborieux, tous les participants étaient invités par M. le Consul Général Schlaefli et Mme à une réception dans leur résidence à Villefranche-sur-Mer. Dans les beaux jardins surplombant la baie, un verre de vin de notre pays, agrémenté par la fanfare de la Société Suisse du pays de Gex et ses cors des Alpes, récompensa l'effort de la journée. Un grand merci est adressé à M. et Mme Schlaefli.

Le soir, un repas en présence de M. le Préfet et Mme et de M. le Maire de Nice réunissait tous les congressistes. Les discussions allaient bon train, interrompues par les mélodies de la fanfare du pays de Gex.

Malgré les fatigues de la veille, un bon nombre de congressistes ont participé à un voyage dans le Massif des Maures, avec dégustation de vins de Provence et d'une excellente bouillabaisse à Cavalaire. Retour sur Nice un peu fatigués, mais entièrement satisfaits.

Tous les participants à ce congrès remercient les organisateurs, M. et Mme Jacques Lambelet du Gay et la Société Suisse de Secours de Nice, pour leur contribution. ■

Willy Lutz, Président



Communiqué de l'U.A.S.F.

## Message de fin d'année.

*La fin d'année étant proche, le Comité présente à tous ses membres ses meilleurs vœux pour un joyeux Noël et pour une bonne et heureuse année 1994.*

Votre trésorier-secrétaire de l'UASF remercie sincèrement les associations qui se sont acquittées à ce jour de la cotisation 1993. A toutes fins utiles, je rappelle les montants fixés par décision de l'Assemblée Générale ordinaire du 5 juin à Nice lors du 35ème Congrès :

jusqu'à 50 membres et Sociétés de Bienfaisance	400 FF
de 50 à 200 membres	550 FF
au dessus de 200 membres	700 FF

Afin de pouvoir établir le bilan 93 en temps voulu, j'invite aimablement les associations en retard de cotisation à effectuer le règlement d'ici la fin décembre. Chaque Président d'association a reçu en son temps un "appel de cotisation". Dès réception du paiement, il recevra, comme il en a été décidé, un reçu en bonne et due forme.

**A. Ryniker.**

**Ambassade de Suisse en France**

# Paris

142, rue de Grenelle. 75007 Paris  
Téléphone (1) 49.55.67.00 Fax (1) 45.51.34.77

## Hôpital Suisse de Paris

*Président : Charles Gueissaz*  
10, rue Minard  
92130 Issy-les-Moulineaux  
Tél. (1) 46.45.21.36

### Assemblée Générale.

Cette Assemblée s'est tenue le 9 juin en présence de son Excellence M. Edouard Brunner, Président d'Honneur de l'Association.

L'activité de l'Hôpital sur l'exercice 1992 a été élevée, près de 39.000 journées avec un taux d'occupation de 87% et 2.000 entrées. Les consultations externes sont également très ac-

tives, puisque 10.000 malades ont été examinés.

Le Conseil d'Administration a été renouvelé, M. Landolt a démissionné pour raison de santé. Le Président lui a rendu hommage pour son dévouement à l'égard de l'Hôpital pendant plus de 30 ans. Pour remplacer M. Wetzel, trésorier, parti à Monaco, l'Assemblée Générale a élu M. Frédéric Jauffret. De même, deux nouveaux administrateurs ont été élus : Mme le Docteur Bauer-Vinassac et M. Roost.

suite page IV

## Maison Suisse de Retraite

*Président : Pierre-Maurice Mathey. 23, av. Jean-Jaurès. 92130 Issy-les-Moulineaux. Tél. (1) 46.42.21.41*

## La Maison Suisse de Retraite compte sur de nouveaux adhérents.

Elle est une des plus anciennes institutions suisses établies en France, mais beaucoup ignorent encore son existence. Elle se situe au coeur d'Issy-les-Moulineaux, dans la banlieue parisienne : c'est la Maison Suisse de Retraite (MSR).

Sa fondation remonte au siècle dernier. Bref rappel historique. En 1820, un groupe de personnalités suisses travaillant et résidant à Paris fondent la SHB, la Société Helvétique de Bienfaisance. Son but ? Venir en aide aux compatriotes dans le besoin. "Et ce, à un moment où il n'y avait pratiquement pas d'assistance officielle, tant en Suisse qu'en France", souligne Pierre-Maurice Mathey, actuel Président du conseil d'administration de la Maison. Qui poursuit avec humour :

"Il faut relever que le charme discret du mécénat à cette époque pouvait pleinement opérer puisqu'on n'avait pas encore inventé l'impôt sur le revenu et sur la fortune, ni d'ailleurs la vignette sur les calèches".

En 1864, les dirigeants de la SHB, auxquels se joignent la Société Suisse de Secours Mutuel et quelques particulier décident la construction d'une maison d'accueil. Deux ans plus tard, l'Asile Suisse des Vieillards est inauguré, 25, av. de Saint-Mandé à Paris, dans le 12ème arrondissement. En 1961, après un siècle riche en événements, l'Asile devient la Maison Suisse de Retraite et déménage à Issy-les-Moulineaux.

En 1980, une nouvelle aile est construite, le pavillon Landolt.

Aujourd'hui, la capacité d'accueil de la MSR est de 104 lits répartis dans 72 chambres individuelles, 4 studios F1 et 11

studios F1 bis. Au mois d'octobre dernier, 98 lits étaient occupés, dont 56 par des Suisses et double-nationaux.

Priorité est toujours donnée aux Suisses qui désirent s'y installer. Cela dit, l'inscription est libre et gratuite pour toute personne âgée de plus de 60 ans.

La MSR est un établissement privé, régi par la loi de 1901 et administré par un conseil de 12 membres, tous bénévoles.

Ses sources de revenus sont multiples. Il y a d'abord les mensualités versées par les pensionnaires. D'autre part, elle est soutenue par différentes fondations en Suisse comme en France, dont la SHB évoquée plus haut. Enfin, elle peut compter sur les cotisations, les dons et les legs de ses adhérents. Et c'est là que le bât blesse quelque peu aujourd'hui. Comme le souligne Denise Frey, vice-présidente du Conseil d'administration, "alors que tous les budgets de la Maison augmentent, alors qu'il y a en permanence des travaux d'aménagement à effectuer, le nombre de nos adhérents diminue. Peut-être est-ce parce que les jeunes nous connaissent moins, voire pas du tout."

C'est pourquoi Mme Frey et les autres membres du Conseil lancent un appel à la générosité des lecteurs de la Revue Suisse.

"Ce que les gens doivent savoir, poursuit Denise Frey, c'est que la MSR n'est pas qu'une affaire commerciale, c'est aussi une association libre et indépendante et une oeuvre. Nous faisons tout pour qu'elle le reste."

Voilà, la bouteille est lancée à la mer. Les personnes intéressées peuvent écrire à l'adresse indiquée ci-dessus. **TB**



**Legs Allemandi** Une somme de plus de 5.000 FF est à la disposition d'une jeune Suissesse, âgée de 17 à 30 ans, récemment mariée ou se mariant dans l'année. Seule condition : être dans une situation modeste de ressources. Ce legs est réservé uniquement aux Suisses de l'arrondissement consulaire de Paris. La commission chargée d'examiner les candidatures, tenue à la plus

grande discrétion, est composée de :

*M. Willy Bossard*, 174 bis, rue de Verdun, 92130 Issy-les-Moulineaux. *M. Jean-Pierre Müller*, 18, rue de Montdauphin, 77240 Cesson. *Mme Francine Bruhin*, 10, rue des Messageries, 75010 Paris. Merci d'adresser vos demandes avec C.V. à l'une des personnes ci-dessus. ■

## **Radio Suisse Internationale.**

### **Conseils pour une meilleure réception.**

**La meilleure des informations est inutile si elle ne parvient pas, ou qu'en partie, au poste récepteur. C'est par quelques conseils pratiques que RSI aimerait aider ses auditeurs à prévenir les problèmes, à les éliminer ou, pour le moins, à les réduire.**

#### **RSI sur ondes courtes.**

Les ondes courtes sont des ondes radio de 100 à 10 mètres ou de 3 à 30 MHz. On les retrouve sur les récepteurs sous la mention "OC", "SW" (short wave) ou KW (Kurzwele). RSI utilise en général des fréquences entre 3 et 21 MHz ; elle les publie deux fois par an dans sa brochure de programmes. La fréquence est choisie en fonction de la saison, de l'heure dans la zone d'émission et dans la zone de réception ainsi que de la distance entre la Suisse et la région cible. Pour ce qui est de l'Europe, RSI émet sur deux fréquences, en même temps, et dans toutes les directions. Pour les autres continents, elle utilise deux à quatre fréquences avec différents angles de rayonnement. La fréquence fixe de RSI pour l'Europe est 6.165 MHz. Elle est complétée par la fréquence 3.985 MHz pour les régions proches et par 9.535 MHz pour les grandes distances. Il n'existe pas de fréquences fixes pour les régions hors d'Europe ; cependant, les fréquences utilisées restent généralement dans la même bande.

On choisira un récepteur qui permet de régler les fréquences de manière numérique et dont les emplacements de mémorisation sont suffisamment nombreux. Ainsi, on gagne du temps et on est sûr d'avoir choisi la bonne longueur d'onde. Les appareils les plus chers ne sont pas toujours les meilleurs !

#### **Qui dit bonne antenne, dit bonne réception.**

L'antenne est un élément décisif du récepteur. Il arrive souvent que l'antenne télescopique intégrée ne permette pas d'obtenir un bon signal. On fixera une antenne à un fil (vendue généralement avec le récepteur !) à l'antenne télescopique ou bien on branchera cette antenne à long fil dans la fiche correspondante. En général, on obtient alors une nette amélioration. Si nécessaire, on achètera chez un spécialiste un amplificateur d'antenne (antenne active) conçu spécialement pour les ondes courtes. Les personnes voulant se risquer à installer une antenne extérieure fixe prendront soin de la protéger contre la foudre, c'est-à-dire de la relier correctement à la terre !

Il est difficile, voire impossible, d'écouter un programme sur ondes courtes quand on se trouve dans une maison en béton, car l'armature métallique fait écran ; c'est pourquoi il est recommandé de l'écouter près d'une fenêtre. Lorsqu'ils fonctionnent, les appareils électroménagers, les machines industrielles, les ordinateurs... gênent la réception d'émissions sur ondes courtes si le récepteur est proche d'eux.

Les ondes courtes sont aussi capricieuses à un autre égard : bien souvent, on arrive mieux à les capter dans les régions auxquelles elles ne sont pas destinées. Les auditeurs seront donc

bien avisés d'essayer toutes les fréquences figurant dans la brochure des programmes RSI.

#### **Tout ce qui est bon vient d'en haut.**

Depuis 1992, on peut capter RSI en Europe via Astra 1A, canal audio du Téléclub, ainsi qu'en Amérique du nord et en Amérique latine via Intelsat-K, canal audio de la télévision "Deutsche Welle". D'autres canaux suivront pour les autres continents dans les deux à trois prochaines années. La diffusion satellite offre la qualité de signal indispensable pour profiter véritablement des programmes. Cependant, elle constitue un nouveau défi aux auditeurs de RSI.

Pour bien des auditeurs, la technique satellite, c'est de l'hébreu. Voici l'essentiel en quelques mots. Il est recommandable d'utiliser le signal satellite par le biais ou d'un récepteur satellite spécial pour programmes radio. Un bon récepteur permet de sélectionner les différentes fréquences audio, de les affecter et de les mémoriser. Pour ce qui est de l'antenne de réception satellite, l'antenne parabolique, sa nature (plastique, aluminium, surface fermée ou perforée...) est moins importante que le diamètre nécessaire au satellite sur lequel on pointera l'antenne. Un diamètre de moins d'un mètre est suffisant pour capter les programmes Astra dans une grande partie d'Europe. Il faut un diamètre de 1,5 à 3 mètres pour cap-

ter les émissions d'Intelsat-K.

On veillera aux points suivants lors de l'installation de l'antenne :

- Régler l'angle azimutal de l'antenne et son angle d'élévation en fonction du satellite.
- Placer l'élément récepteur au centre de l'antenne parabolique (horizontalement ou verticalement selon le satellite).
- Raccorder le câble de l'antenne : entre l'antenne parabolique et le récepteur, entre le récepteur et l'amplificateur (ou le téléviseur).
- Régler avec précision la position de l'antenne : la faire pivoter horizontalement et verticalement jusqu'à ce que tous les parasites disparaissent.

Données permettant de capter Astra 1A : 19,2 degrés est, transpondeur 9H/11.332 GHz, canal audio 7,2 MHz de la chaîne du Téléclub. Données permettant de capter Intelsat-K : 21,5 degrés ouest, transpondeur H7/11.605 GHz, canal audio 8,1 MHz de la chaîne Deutsche Welle.

Le service à la clientèle RSI se tient à la disposition de tous les Suisses de l'étranger pour tous renseignements complémentaires et conseils relatifs à la réception de ses programmes sur ondes courtes et par satellite. ■

S'adresser à :

**Radio Suisse Internationale**  
**Service Clientèle**

**CH-3000 Berne 15.**

**Tél : 19 41 31 350 92 22**

**Fax : 19 4131 350 95 44**



D'autre part, Mme Debos, Directrice Adjointe pendant 23 ans, est partie à la retraite fin mars 1993.

Enfin, notre Médecin Chef, le Professeur Dalayeun, va également partir à la retraite fin novembre 1993. Il sera remplacé par le Docteur Dell'Isola, qui prend ses fonctions au 1er novembre 1993.

Dans son allocution, le Président, M. Charles Gueissaz, rappelle que l'Hôpital Suisse de Pa-

ris est un établissement privé à but non lucratif, conventionné. Il comporte un service de consultations avec une vingtaine de médecins pratiquant toutes les spécialités. Ses 121 lits sont répartis en :

20 lits long séjour,  
48 lits moyen séjour,  
rééducation post-orthopédique,  
53 lits de médecine aiguë, dont 4  
lits de réanimation et 20 lits de  
cancérologie. ■

## Union Chorale Suisse

11 bis, rue Scribe. 75009 Paris

Présidente : Agnès-Marie Foscoso

53, rue Chardon-Lagache. 75016 Paris

Tél. 42.88.31.11

### Mobilisation.



**La chorale a besoin de voix masculines : basses, ténors...** Si le cœur vous en dit, venez nous rejoindre et partager le plaisir de chanter.

**Vous serez chaleureusement accueillis.**

**Pour tous renseignements :**

**Mme Konovodoff-Buser, tél. : (1)45.65.20.99.**

*Agnès Foscoso, Présidente.*

## Aumônerie Catholique Suisse de Paris

Présidente : Madeleine Durisch

10, rue Violet

75015 Paris

Tél. (1)45.75.09.72

### Communiqué de l'aumônerie.

Aumônier : Abbé Joseph Schilliger.

Messe dominicale anticipée avec prédication : tous les samedis à 17 h 00 à la chapelle, 10 rue Violet, Paris 15ème.

L'Abbé J. Schilliger accepte de visiter les malades à leur domicile ou à l'hôpital.

## Chambre de Commerce Suisse en France

Président : R.A. Haas

10, rue des Messageries

75010 Paris

Tél. (1) 48.01.00.77

Fax (1) 48.01.05.75

### Le vin suisse arrive en France

Le 22 novembre, le Groupement d'intérêt économique Couleurs et Vins Suisses se présentait officiellement aux milieux de la gastronomie et de la sommellerie françaises, ainsi qu'à la presse spécialisée, à l'occasion d'une dégustation de vins suisses à l'hôtel Lutétia à Paris.

Couleurs et Vins Suisses regroupe autour de trois entreprises professionnelles du négoce de vins fins et de la restauration, une dizaine de producteurs suisses représentatifs de la variété du vignoble helvétique. Couleurs et Vins Suisses s'est donné pour mission la promotion et la commercialisation du vin suisse sur le

marché français.

C'est dire que depuis la fin novembre il est possible de se procurer facilement les vins suisses (blancs, rouges et rosés) que l'on aime ou que l'on a (re)découvert lors d'un récent passage au pays.

A l'approche des fêtes de fin d'année, n'est-ce pas une bonne nouvelle ?

Pour tous renseignements :

Couleurs et vins suisses

18, av. des Terroirs de France

75018 Paris

Tél. (1) 48.01.00.77

Fax (1) 48.01.05.75 ■

## Consulat de Suisse

# Anancy

25, rue Royale. B.P. 70. 74002 Anancy Cédex

Téléphone 50.51.18.82 Fax 50.45.18.02

## Amicale Suisse d'Annemasse et environs

Président : Albert Cochard

Ballaison

74140 Douvaine

Tél. 50.94.12.64

### Compte rendu des sorties estivales.

Ce sont une trentaine de nos membres qui se sont retrouvés au matin du 26 juin pour notre sortie annuelle de deux jours. Direction le Vercors par la route pittoresque des Grands Goulets et la visite du mémorial de la Résistance à Vassieux, Die et la dégustation de sa clairette. Etape du soir dans la petite ville de Dieulefit. Le lendemain, départ vers Grignan et son Château, à travers les champs de lavande et de genêts, ensuite visite du village médiéval de la Garde-Adhémar et de ses vieilles pierres. Découverte d'une cave installée dans

d'anciennes carrières souterraines. Retour par Montélimar et son nougat avec un temps magnifique.

Le 18 septembre, c'est à cinquante que nous partions en direction de Grandson pour visiter son château. Retour par Romainmôtier, la vallée de Joux, le col du Marchairuz avec un arrêt au signal de Bougy. Belle journée commencée sous la pluie et finie avec le soleil.

Merci à tous les nouveaux membres venus nous rejoindre au cours de cette année.

Votre comité vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année et tous ses vœux pour la nouvelle.

Nous espérons vous voir nombreux à nos prochaines manifestations (choucroute, voyages, repas). ■

*Albert Cochard, Président.*



**Consulat de Suisse**

# Besançon

25, rue Proudhon. B.P. 107. 25013 Besançon Cédex  
Téléphone 81.81.00.10 Fax 81.81.19.89

## Message du Consul Général.

*Chers compatriotes,*

*A l'occasion des fêtes de fin d'année, les collaboratrices et collaborateurs de ce Consulat se joignent à moi pour vous adresser les meilleurs vœux de santé, bonheur et prospérité pour l'année 1994.*

*Je tiens ici à remercier Mme et MM. les Présidents des 11 sociétés suisses de mon arrondis-*

*sement, ainsi que les membres de leurs comités et toutes les autres personnes qui les ont secondés pour le bon déroulement des nombreuses manifestations de l'année 1993.*

*A toutes les lectrices et tous les lecteurs de la Revue Suisse, je réitère mes vœux les plus sincères pour une bonne et heureuse nouvelle année.*

**Günter Britschgi.**

## Société Suisse de Pontarlier

*Président : Michel Ryser*  
45, rue de Doubs  
25300 Pontarlier  
Tél. 81.39.39.63

### Sortie d'Automne.

Cette journée a été un peu un voyage surprise pour les sociétaires qui, à bord de deux cars, ont participé à cette sortie organisée à l'intention des personnes âgées. Après un petit déjeuner pris en cours de route, et la visite d'une fromagerie artisanale à Epenouse avec dégustation gratuite de fromages et vin du Jura, nous avons visité le château de Belvoir, qui est perché sur un promontoire dominant le vallon de Sancey. Il est la propriété du peintre Jouffroy qui s'est consacré à sa rénovation. De nombreux meubles et tableaux de maître ornent les nombreuses salles. Les tapisseries et armes du Moyen-Age ont été admirées sous la conduite du peintre lui-même. Un arrêt à Sancey-le-Long a permis de visiter la basilique dédiée à Sainte Jeanne-Antide-Thouret, fondatrice de l'ordre des sœurs de la Charité. On a pu admirer les mosaïques et l'architecture moderne. Il fallut ensuite songer au repas qui nous attendait à l'Hôtel-Restaurant de la Promenade, avec une animation musicale de qualité.

C'est avec regret qu'il fallut penser au retour, après avoir passé une agréable journée, trop courte pour beaucoup d'entre nous. Et c'est, accompagné de chansons anciennes et d'histoires drôles, que Pontarlier apparut à l'horizon.

En nous séparant, nous songions déjà à notre prochaine sortie en Suisse.

**Michel Ryser, Président.**

### Calendrier

*Samedi 19 mars 1994 : Assemblée Générale.*

*Dimanche 19 juin 1994 : Course d'été.*

## Amicale Suisse Ledonienne

*Président : Ernest Blaser*  
28, impasse de la Constantine  
39570 Perrigny  
Tél. : 84.24.40.03.

### Réunion, repas et choucroute.

Le dimanche 24 octobre a eu lieu notre traditionnel repas choucroute au restaurant "le Bacara" à Perrigny, sous la présidence de Mme Rysser, vice-consul de Besançon.

Après les paroles de bienvenue du Président et l'allocution de

## Club Agricole Suisse du Doubs et Haute-Saône

*Président : Roger Diirst*  
33, rue des Mines  
25400 Exincourt

### Activités du Club Agricole.

L'année s'écoule avec une rapidité inouïe. Nous arrivons déjà à notre Assemblée Générale, ce qui clôture nos rencontres. Donc le 7 novembre, nous nous sommes retrouvés à "la Grange" de Colombier Fontaine à 10 heures pour le renouvellement du comité, voir l'état des comptes et préparer le calendrier 1994.

Après le repas de midi, chants et musique en agrément. Ce fut aussi l'occasion de se souvenir, photos à l'appui, des bons moments, tels la rencontre des présidents à Poligny le 16 mai, notre commémoration du 1er août le 24 juillet. Et n'oublions pas notre voyage de trois jours les 26-27 et 28 juin à Fiesch (VS) en passant par Monthey, le repas de dimanche à Andermatt. Le retour

s'est effectué par le Lötschental et Spiez (BE), où nous avons déjeuné avec des Japonais, s'il vous plaît !

Continuation du voyage en bateau à Thoune. Là, nous avons retrouvé notre car qui nous a ramené en France par Le Locle (NE). Le 19 septembre, notre voyage surprise aux Paccots près de Chatel St Denis (FR), avec la soupe de chalet et les macaronis à la crème, procura à cinquante-deux participants beaucoup de joie. L'après-midi, visite d'une cave à Cully (VD) et retour par Moutier pour le dîner. Tard dans la nuit, avec un "qu'il vive...", tout le monde se sépare en pensant fortement au prochain voyage.

**Louis Amstein, Secrétaire.**

## Société Suisse de Fesch-le-Chatel

*Président : Armand Erard*  
5, rue François Margaine  
B.P. 15  
25310 Herimoncourt  
Tél. : 81.35.72.74.

### Activités de l'année.

Le 14 juillet a eu lieu une sortie au Musée des automates à Fabulys, au village des Deschaux, direction de Dole.

Les 2-3-4 et 5 septembre, un voyage à Luc-en-Diois dans le département de la Drôme.

Vassieux, visite du Musée de la Résistance, la Chapelle-en-Vercors, les Grands Goulets, Pont-en-Royans avec ses maisons suspendues, les Gorges de la Bourne.

Visite des vignobles de Châtillon en petit train des Vignes. Merveilleux souvenirs pour un beau voyage.

**Armand Erard, Président.**

### Calendrier

*10 avril 1994 : Assemblée Générale. 24 avril : Congrès des Suisses qui aura lieu à Dole.*



# Bordeaux

14, Cours Xavier Arnoz. 33080 Bordeaux Cédex  
Téléphone 56.52.18.65 Fax 56.44.08.65

## Consulat Général

### Mutations au sein du personnel.

#### Arrivée :

Mlle Heidi Blatter, secrétaire consulaire, a pris ses fonctions au Consulat général fin septembre, en provenance de Berne.

#### Engagement :

Une nouvelle collaboratrice est venue, en août, renforcer la petite équipe locale du Consulat général. Mme Marie-Claude Lockert est de nationalité française, est mariée et mère d'une petite fille.

*Nous souhaitons la bienvenue à Mlle Blatter et à Mme Lockert.  
Pierre Riem, Consul général*

### Calendrier

#### Début février à mi-avril 1994 :

Les expositions "Le Plan et la Culture de l'Abbaye de Saint-Gall, un modèle carolingien d'architecture et d'art monastiques", seront présentées en collaboration avec Pro Helvetia et les Archives Abbatiales de St Gall au Centre Culturel de l'Ouest, dans l'enceinte de l'Abbaye Royale de Fontevraud.

Pour tout renseignement concernant ces expositions, veuillez vous adresser directement à l'organisateur, soit :  
Abbaye Royale de Fontevraud  
Centre Culturel de l'Ouest  
49590 Fontevraud-l'Abbaye  
Tél. : 41.51.73.52. ■

## Société Helvétique de Bienfaisance

*Présidente : Paule Labat-Bulliard  
151, rte de Seysses  
7, Hameau des Bosquets  
31100 Toulouse  
Tél. : 61.40.16.07.  
Fax : 61.40.49.24.*

### Faire-part et invitations.

Notre SHB Toulouse est depuis le mois d'octobre une ruche très active, puisque nous préparons la grande fête de Noël qui aura lieu le 12 décembre prochain. Certains comédiens ont commencé leurs répétitions, les lots de la tombola sont annoncés, nos invités ont répondu présents : particulièrement notre Consul Général, M. Riem et Mme, que nous ne connaissions pas encore, notre Consul Honoraire, M. Alain Tissot, qui a, ce jour-là, plusieurs casquettes...!!!, notre Président d'Honneur André Tissot et Claudie, le Président de l'APGIS très apprécié par tous, et chez qui nous irons manger ensemble la couronne des Rois en janvier.

Au mois de mars, nous tiendrons notre Assemblée Générale.

Le 25 mars, grande fête avec les Lion's, dont le Président est notre compatriote M. Hofmann tél. : 61.71.55.86. Cette rencontre franco-suisse amicale sera une occasion pour faire découvrir nos vins suisses, nos plats suisses, notre folklore suisse et notre bonne humeur suisse ! Lions et Suisses d'ailleurs, prenez contact !

Et au mois de juin, pour la Fête des Pères, notre radeau Helvétique prendra le départ pour Garona ! Intéressés, prenez contact avec Bernard Brulhart au 61.40.40.14. ou avec Ch. Strickler, notre directeur du programme au 61.80.09.85.

Suisses du dehors, n'hésitez pas à nous contacter si vous prévoyez de venir à Toulouse. Nous sommes à votre entière disposition pour vous aider.

A très bientôt à tous. ■  
*Paule Labat-Bulliard,  
Présidente.*

## Cercle Suisse d'Agen de Guyenne et Gascogne

*Président : Armand Ryniker  
12, bd des Ormeaux  
47320 Clairac  
Tél. 53.84.31.87*

### Célébration du 1er août.

Par un ciel légèrement voilé et une température agréable, les Suisses et amis français du Grand Sud-Ouest s'étaient donné rendez-vous à Astaffort en Lot et Garonne. Accueillis sur le domaine de Pouchiou dont les familles Fuchs sont propriétaires, le comité du CSA avait invité les membres de la Sté Suisse de Bienfaisance de Toulouse, la Sté Suisse de Bordeaux et l'Amicale Suisse des Pyrénées de Pau à s'associer à la célébration de notre Fête Nationale. Conduits par leur Président, respectivement Mme Fabienne Vernières, remplaçant Mme Paule Labat-Bulliard empêchée, M. André Frey et Mme Käthy Jörg, 200 personnes assistèrent à cette rencontre inoubliable qui, pour la circonstance, avait revêtu un caractère particulier. En effet, parmi nos hôtes d'honneur figuraient M. le Ministre Rolf Bodenmüller, chef du Service des Suisses de l'étranger au DFAE à Berne, avec sa famille, M. le président de l'UASF (Union des Associations Suisses de France), Willy Lutz et son épouse, M. le Consul Général de Suisse à Bordeaux, Pierre Riem, et son épouse, M. le Consul de Suisse à Bordeaux, Charly Teuschler et sa famille, M. le Président des APGIS (Anciens Prisonniers de Guerre internés en Suisse) et son épouse. Et pour donner une atmosphère typiquement suisse, le CSA avait fait venir un groupe folklorique de cinq personnes sur la direction de Bernhard Kolly de Berne (yodleurs, lanceur de drapeau, joueur de cor des Alpes, accordéonistes).

Dans la grande salle d'une école privée désaffectée, tout ce monde se mit à table vers midi et demi, après avoir dégusté en apéritif un verre de Floc de Gascogne ; sept jambons cuits à la broche en plein air constituaient

le "plat de résistance", avec accompagnement, hors-d'œuvre et dessert. Le vin de la Coopérative du Brulhois était offert par le propriétaire, Dominique Fuchs.

La partie officielle débuta vers les 15 heures. Plusieurs orateurs prirent la parole après que le Président Ryniker eût souhaité la bienvenue aux participants. M. Bodenmüller exprima sa satisfaction de se trouver au milieu d'un aussi grand nombre de compatriotes qui ont choisi de vivre dans cette belle région d'accueil, notre grand Sud-Ouest. Il brossa un tableau général de la politique et de l'économie en Suisse. Les conditions de vie sont soumises à une récession que l'on constate dans tous les pays développés. "Notre pays se trouve devant un grand défi et tous doivent faire des sacrifices", dit-il. Par le refus d'adhérer à l'EEE, la Suisse a choisi l'isolement (Alleingang). Il mit surtout l'accent sur le droit de vote par correspondance grâce auquel tout citoyen suisse résidant hors les frontières de la Suisse peut apporter sa contribution efficace au destin de notre Patrie. Il conclut son allocution par cette phrase : "Il nous faut être fiers d'avoir ce privilège, aujourd'hui et à l'avenir aussi". L'acte officiel se termina après avoir écouté le message du Président de la Confédération, M. Adolf Ogi, et l'hymne suisse suivi de la Marseillaise.

Vinrent ensuite les instants créatifs et de convivialité. Les intermèdes musicaux du groupe Kolly évoquèrent bien des souvenirs pendant que les uns et les autres parcouraient la vaste étendue du Domaine de Pouchiou, participant au concours de tir, achetant des enveloppes-surprises à tous les coups gagnantes, formant des groupes où la discussion allait bon train, se retrouvant à quatre pour taper un yass, se procurant la plaquette "L'immigration suisse en Lot et Garonne au XX<sup>e</sup> siècle" de l'historien agenais Jean-Louis Moliniée. Celle-ci relate l'arrivée de ressortissants suisses dans cette région de la France. Nous ne dirons pas



assez notre reconnaissance pour les lots offerts généreusement en cette circonstance.

Cette journée d'amitié et de recueillement prit fin la nuit venue autour d'un feu rappelant ceux du pays où les chants nostalgiques furent entonnés spontanément par les derniers présents.

Ce 1er août, exceptionnel par la présence de hautes personnalités venues de Suisse et de France et par la participation importante de compatriotes et d'amis français, est à marquer d'une pierre blanche dans les annales du

CSA. Que tous en soient vivement remerciés !

**Armand Ryniker, Président.**

## Calendrier

*Samedi 29 janvier 1994 : "Soirée franco-suisse" avec repas choucroute au restaurant de*

l'Hippodrome au passage d'Agén en soirée, dans un local rénové. L'invitation sera envoyée en temps utile.

*Mars : Assemblée générale ordinaire. Les précisions vous parviendront ultérieurement.* ■

## Amicale Helvétique Tourangelle

*Président : Patrick Desmoulins  
1, rue du Châteaueau  
37210 Rochecorbon*

### Intronisation solennelle.

Le 23 octobre, l'AHT organisait un grand dîner dansant dans les symboliques caves Painotes de Chinon, citées déjà dans certaines oeuvres de Rabelais.

Patrick Desmoulins, notre Président, n'a pas ménagé sa peine et son dynamisme pour mener à bien cette soirée franco-suisse qui débuta par une très solennelle intronisation - par la prestigieuse Confrérie des Bons Entonneurs Rabelaisiens - de 9 postulants. Parmi lesquels Jean-Marie Borloz, Président d'honneur de l'Amicale, P. Desmoulins, Président, M. Mottier, Vice-Présidente, J. Martinelli, notre dévouée trésorière et M. Paul Chevalay, membre de l'Amicale.

Le dîner, apprêté par notre ami Michel Neveu, traiteur, a été apprécié de tous ceux qui avaient répondu à notre invitation. Puis la soirée se poursuivit agréablement aux rythmes de l'orchestre.

Merci aux bénévoles qui ont aidé à la préparation de cette belle manifestation, qui s'est révélée un franc succès.

### Calendrier

*Samedi 26 mars 1994 : Assemblée Générale. Comme l'an dernier, elle se tiendra vraisemblablement au restaurant Le Mastroquet à Tours.*

Toutes les informations utiles vous seront communiquées ultérieurement dans notre bulletin. Nous sommes également en pourparlers pour faire venir un groupe folklorique suisse. D'ores et déjà, nous comptons sur la participation de vous tous, chers compatriotes et amis de la Suisse. ■

## Consulat de Suisse

# Dijon

18, rue Audra. 21000 Dijon  
Téléphone 80.30.81.00 Fax 80.49.99.85

## Communiqué du Consulat

*Chers compatriotes,*

*L'année 1993 a été marquée par des contacts accrus avec nos compatriotes de l'arrondissement. Je m'en réjouis car ces rapports plus étroits entre Suisses et le Consulat ont été fructueux, utiles et sympathiques et souvent hautement intéressants.*

*Avec l'année qui se termine, le moment est venu de vous adresser tous mes vœux les plus cha-*

*leureux auxquels se joignent ceux non moins fervents et sincères de mon épouse et des collaborateurs de ce Consulat. Je saisis cette opportunité pour adresser tout spécialement des vœux aux sociétés suisses de l'arrondissement, à leurs présidents et comités qui contribuent par un travail dévoué et désintéressé à garder vivant en terre française l'esprit de la Suisse. ■*

**Pierre Oechslin.**

## Amicale Suisse de la Haute-Marne.

*Président : Paul Zahnd  
Avrecourt  
52140 Val de Meuse*

### Assemblée Générale

Sous la présidence d'honneur et en présence de M. Pierre Oechslin, notre Consul, accompagné de Mme, l'Assemblée Générale de l'Amicale Suisse de la Haute-Marne s'est tenue le 13 juin dernier à l'Auberge du Lac de Morimond à Fresnoy en Bassigny, rassemblant quelque 150 sociétaires venus de tout le département malgré un temps exécrable. La présence de nombreux invités: M. Bablon, maire de Fresnoy et son épouse, MM Rebetez, Donnet-Descartes et Mosimann, respectivement Présidents des Sociétés Suisses de Côte d'Or, de l'Yonne et de l'Aube ainsi que leurs épouses, témoignait de la haute valeur morale de ce prestigieux rassemblement sous

le signe de l'amitié séculaire franco-suisse.

Le compte rendu moral faisait apparaître en ce premier anniversaire de la renaissance de notre Amicale, une spectaculaire progression du nombre d'adhérents, passant de 115 au 31 décembre 1992 à 163 actuellement.

La parole était ensuite donnée aux Présidents des départements de l'arrondissement consulaire présents qui, unanimement, appréciaient l'utilité d'une participation interdépartementale. Puis M. le Maire de Fresnoy, par quelques mots aimables, se dit enchanté du choix du lieu de la réunion dans sa commune.

Notre compatriote et adhérent Jean Schwab, vice-président du Conseil Général, fit un rapide historique sur l'arrivée en Haute-Marne de la colonie suisse, notamment entre les deux guerres. ■

## Société Suisse de la Côte d'Or

*Président :  
Roger-Claude Rebetez  
34, rue de Mulhouse  
Café des Tramways  
21000 Dijon*

### Activités

Notre association, après la trêve des vacances, a repris ses activités.

Le 17 septembre, sortie culturelle dans la région de Dijon, organisée par notre Président d'Honneur et son épouse, M. et Mme Quadri. Un succès : 60 participants. Commentaires assurés par M. Furter, attaché culturel à la ville de Dijon.

Le 17 octobre, repas choucroute : 115 participants se retrouvèrent au Centre de Rencontres Internationales autour d'une savoureuse choucroute.

### Calendrier

*8 janvier 1994 : Soirée loto avec buffet. De nombreux beaux lots vous seront proposés. Retenez cette date. Une circulaire vous parviendra si vous êtes membre de notre association.*

*5 février : Soirée dansante au CRI.*

*20 mars : Assemblée Générale, suivie d'un repas. Cette année, nous nous retrouverons au restaurant La Passerelle (Foyer des jeunes travailleuses, rue du Pont des Tanneries).*

*23 avril : Soirée film suisse.*

*Mai : Journée Marche.*

*26 juin : A Glanon, célébration anticipée de notre Fête Nationale.*

Pour chacune de ces manifestations, une circulaire sera envoyée à chacun de nos membres. Amis de la région de Dijon, si vous n'êtes pas encore adhérents

suite page XII



## Consulat de Suisse

# Le Havre

16, rue Pierre Brossolette. B.P. 108. 76050 Le Havre  
Téléphone 35.42.27.09 Fax 35.21.42.08

## Hommage à Johann Charles Boesch

La Colonie Suisse du Havre a le regret d'annoncer le décès de M. Johann Charles Boesch, survenu le 24 août dernier.

Technicien de formation, M. Boesch fut envoyé au Havre par la Société Brown Boveri de Baden, en 1929, pour travailler auprès de sa filiale, la Cie Electro Mécanique (CEM).

Venu au Havre pour quelques mois, le destin voulut qu'il y passa toute sa vie. Nombreux étaient les compatriotes travaillant auprès de l'entreprise suisse à l'époque. Ils formèrent le noyau du Club Suisse du Havre. M. Boesch, très attaché à sa patrie, prit part aussitôt à ses activités. Il fut membre du Comité pendant de longues années et, après y avoir assumé différentes tâches, il en devint le Président en 1957, charge qu'il occupa jusqu'en 1987.

Homme généreux, disponible, toujours souriant, fidèle et digne représentant de notre pays, M. Boesch était présent à chaque occasion pour faire bénéficier les autres de sa longue expérience.

C'est ainsi que nous nous souviendrons de lui.

Nous renouvelons à son épouse et à ses enfants l'expression de nos bien vives condoléances et de nos regrets sincères.

*O. Casoni, Consul.*

## Caisse Suisse de secours du Havre et de l'arrondissement consulaire.

Le champ des activités de la Caisse Suisse de secours se répartit entre la Normandie et la Bretagne. Les compatriotes de ces régions sont régulièrement sollicités pour soutenir son action qui s'avère de plus en plus nécessaire, compte tenu de l'époque difficile que nous traversons et qui fait que de jeunes compatriotes comme des plus anciens ont besoin d'être aidés. Même si la Caisse de secours ne dispose que de moyens financiers relati-

vement modestes, elle s'efforce, dans chaque cas qui lui est soumis, d'octroyer une aide rapide et substantielle. Cela n'est possible que par les cotisations et dons que vous tous lui adressez.

Nous vous rappelons que les versements sont à effectuer par chèque à l'ordre de la "Caisse Suisse de secours", c/o Consulat de Suisse, B.P. 108, 76050 Le Havre Cedex.

Un grand merci à tous.

*R. Devenoge, Président.*

## Consul honoraire de Suisse

# Lille

M. Michel Joseph. 24, rue Desrousseaux. 59800 Lille  
Téléphone 20.52.63.70

## Société Suisse de Bienfaisance de Lille et du Nord de la France.

24, rue A. Desrousseaux  
59800 Lille

Président : Charles Vollery  
13, avenue Albert 1er  
59110 La Madeleine  
Tél. : 20.55.39.93.

### Appel à la solidarité.

Chers compatriotes et amis,

Comme chaque année à cette époque, nous adressons un appel pressant à toutes les personnes de la région ne nous ayant pas encore adressé cotisations (50 F minimum) et dons. Elles nous permettant d'aider en fin d'année les

compatriotes nécessiteux, souvent très âgés, ou en difficulté qui nous sont signalés par notre Consulat du Havre.

Nous remercions à l'avance tous ceux qui, recevant de nombreuses sollicitations de tous côtés, voudront bien participer également à notre effort de solidarité.

Nous vous prions d'adresser vos CCP ou chèques bancaires au nom de la Sté à notre trésorière, Mlle Frei, 74, rue Matteotti, 59800 Lille. Tél. : 20.33.09.48. ■

*Charles Vollery, Président.*

## Amicale des Suisses de Bretagne

Président : Yvan Klemenz  
36 Avenue des Vignes  
35230 Noyal-Chatillon  
Tél. : 99.52.32.12.

### Fondue du 9 octobre à Belle-Ile-en-Mer.

Notre déplacement à Belle-Ile-en-Mer a bénéficié d'une chance inespérée ; alors qu'il pleuvait et ventait depuis trois semaines, l'aube du samedi 9 octobre s'est levée sous un ciel sans nuages et le soleil a rayonné durant toute la journée.

La traversée de Quiberon à Belle-Ile s'est effectuée confortablement sur une mer apaisée et l'accueil chez M. et Mme Camugli, qui hébergeaient notre groupe, a été particulièrement chaleureux.

Apéritif, excellente fondue préparée par Mme Camugli. Très bonne ambiance. Très bonne nuit dans des chambres très confortables.

Merci encore, merci à M. et Mme Camugli.

### Locaux pour réunions départementales.

Nos compatriotes qui disposent de grands locaux (maisons, fermes, granges...) et qui accepteraient de recevoir des groupes d'une vingtaine de personnes pour fondue, raclette, choucroute... peuvent prendre contact, soit

avec les responsables départementaux (liste dans Revue Suisse de décembre 92), soit avec la secrétaire de l'ASB, Mme Rougerie, 17, rue J. Frélaut, 56000 Vannes, qui transmettra. Merci d'avance. Et comme nous voici arrivés à la fin de l'année 1993, le bureau de l'Amicale des Suisses de Bretagne vous souhaite une bonne fête de Noël et vous adresse tous ses vœux de bonheur, de santé et de prospérité pour la nouvelle année en espérant vous voir nombreux à nos manifestations. ■

## Club Suisse de la Région Lilloise

Présidente :  
Renée Luzniak-Triébel  
2, avenue Mermoz  
62820 Libercourt  
Tél. 21.474.66.99

### Activités

Rentrée-choucroute : Grâce aux appels lancés à des amis hors-club, c'est une joyeuse assemblée de 20 adultes et deux enfants qui a pu apprécier, le 9 octobre le décor de la "Petite Folie" du "Bailli de Buzelin" à Pont-à-Marq, restaurant d'application de l'Ecole Hôtelière de Meringues.



## Consulat général de Suisse

# Lyon

4, Place Charles Hernu, B.P. 2019. 69616 Villeurbanne Cedex  
Téléphone 72.75.79.10, 72.75.79.15 (Visa), Fax 72.75.79.19

## Société Suisse de Bienfaisance

c/o Consulat Général de Suisse  
B.P. 2019  
69616 Villeurbanne Cedex  
Tél. 72.75.79.10

Président : Alfred Glatthardt  
33, rue de France  
69100 Villeurbanne

### Message de Noël.

Grâce à la gentillesse de tous nos membres et à leur fidélité à nous verser une aide financière pour nos aînés les plus déshérités, nous avons pu encore cette année leur apporter réconfort et amitié.

Nous venons de leur expédier, au titre de l'aide au chauffage, un chèque de 800 FF.

Afin qu'ils puissent passer un agréable Noël, un ange venant du ciel va apporter à 39 personnes assistées un petit présent, sous la forme d'un chèque de 200 FF.

La solidarité, la vraie, n'est pas celle dont on parle, mais d'abord celle que l'on construit là où les besoins existent.

A la veille des fêtes de Noël et de fin d'année, le Comité de Di-

rection, les membres du bureau et moi-même présentent à tous les membres donateurs, bienfaiteurs de la S.S.B. Nos vœux sincères pour une fête de Noël seraine et joyeuse.

Bonheur, prospérité, santé vous accompagnent tout au long de l'année 1994.

*Alfred Glatthardt, Président.*

### Calendrier

Lundi 7 février 1994 : Assemblée générale à 17 h 30 à la salle des Rancy, 249, rue Vendôme, 69003 Lyon.

Vous recevrez une convocation personnelle. Votre présence à cette Assemblée sera pour nous un encouragement dans notre oeuvre de bienfaisance. ■

La qualité de service et l'amabilité des jeunes "acteurs", ainsi que la délicieuse choucroute et les pâtisseries variées méritèrent bien notre dérangement ! Et pour intellectualiser la soirée, un film sur la Suisse en général, aimablement prêté par l'Office du Tourisme de Paris, nous permit de voyager et rêver un peu...

Quant à l'an neuf, il débutera par le déjeuner des Rois le dimanche 9 janvier.

Nous profitons de ce papier pour vous souhaiter de belles Fêtes de Noël et de Nouvel An, tout en ayant une pensée pour ceux qui ont connu de pénibles

épreuves. A tous, bonne et heureuse année 1994.

### Communication personnelle :

A Paris, le 16 mai 1992, lors du Congrès des Suisses de France, je n'ai pas retrouvé mon porte-documents (de l'Union de Banques Suisses), contenant mon carnet d'adresses et autres... Déposé au fond et à gauche de la Salle de réunions de l'Office du Tourisme, il aurait été "vu"... mais je n'en ai eu aucune nouvelle... Qui pourrait me renseigner ? D'avance un grand merci. ■

*R. Luzniak,  
Présidente.*

## Message du Consul général de Suisse

Nous y voilà déjà à l'approche de l'année nouvelle, je me fais un plaisir de vous présenter mes vœux de santé et de bonheur à vous tous et à tous ceux qui vous sont chers.

Ce message m'est aussi l'occasion d'adresser une pensée spéciale à celles et ceux d'entre vous que la maladie, un deuil ou une autre épreuve a affectés au cours de l'année qui s'achève. Mes vœux de santé et de prospérité vont également aux dix heureux centenaires de la communauté suisse de Lyon qui fêteront leur anniversaire en 1994. Enfin, meilleurs souhaits à Madame et Messieurs les Présidents ainsi qu'aux membres de comité des

différentes sociétés suisses de l'arrondissement consulaire dont leur disponibilité et dévouement pour la vie associative méritent d'être relevés ici.

Souhaitons d'être tout neufs pour capter toutes les surprises heureuses, pour accueillir toutes les joies que l'année nouvelle nous prépare. La première surprise agréable sera le déménagement du Consulat général dans de nouveaux bureaux (cf. coordonnées ci-dessus). Mes collaborateurs et moi-même nous réjouissons d'ores et déjà de votre prochaine visite. ■

*Hansjörg Säuberli  
Consul général*

## Union Helvétique de Clermont-Ferrand

Président : Guy Chavannes  
Sarcenat  
63870 Orcines  
Tél. 73.62.13.04

### Activités

L'arbre de Noël de notre Société a été fixé au dimanche 19 décembre à 15 h à la salle Notre-Dame, rue de Lezoux à Clermont-Ferrand.

Il sera projeté deux films sur la Suisse, puis une collation sera offerte à tous, petits et grands.

Le Père Noël passera ensuite pour récompenser tous les enfants par de magnifiques jouets et

pour terminer, il sera procédé au tirage de la tombola.

Nous comptons sur vous pour que vous veniez nombreux participer à la joie de Noël avec vos enfants autour du sapin tout décoré et illuminé.

A toutes celles et à tous ceux qui, pour une raison particulière, ne pourront pas être des nôtres le 19 décembre, nous adressons nos vœux chaleureux pour d'agréables fêtes de Noël en famille, et nous vous souhaitons une bonne et heureuse année 1994. ■

*Guy Chavannes, Président.*

## Union Helvétique du Roannais

Président : Robert Kohler  
Chantebelle  
Av Pont de Rhins  
42120 Perreux  
Tél. : 77.68.04.27.

### Voyage en Périgord noir

Décidément les Suisses de Roanne se déplacent beaucoup avec les beaux jours. Il y a deux ans, ils se rendaient en Suisse, dans le Valais, pour admirer le Cervin et déguster le Fendant du coin. L'année dernière, c'était le Jura et le petit vin d'Arbois. Cette année, une sortie gastronomique de 3 jours en Périgord.

Organisé de main de maître par Martine et Jean-Yves Forge, le voyage fut une réussite complète, tant par la qualité de l'hé-

bergement, dans un site rural de grande classe, avec piscine de rêve, sur la commune des Eyzies, que par les visites de sites uniques : Grottes de Lascaux, Château de Beynac, Sarlat perle du Périgord, le vieux Périgieux et bien d'autres découvertes encore. Un très beau circuit apprécié par tous.

Sans oublier, bien sûr, comme tout bon Suisse qui se respecte, les plaisirs de la table dans des relais gastronomiques de choix.

L'étape de l'année prochaine est déjà choisie : ce sera la ville de Neuchâtel et son lac.

De beaux souvenirs en perspective. ■

*Christiane Kohler,  
Secrétaire.*



# Marseille

7, rue d'Arcole. 13291 Marseille Cédex  
Téléphone 91.53.36.65 Fax 91.57.01.03

## Message du Consul Général

Chers compatriotes,

Permettez-moi de vous présenter, à l'occasion des fêtes de fin d'année, mes vœux les plus sincères de bonheur et de santé, également au nom de mon épouse. J'adresse une pensée toute particulière à ceux et celles d'entre vous qui, au cours de l'année qui s'écoule, ont été affectés par la maladie, un deuil ou une autre épreuve.

Par ce message, je suis aussi amené à prendre congé de vous. En effet, nommé à San Francisco, je quitterai Marseille vers la mi-janvier prochain. Ma femme et moi partons avec le sentiment d'avoir pu maintenir, durant notre séjour, des relations privilégiées, empreintes d'amitié, de courtoisie et de respect mutuel tant avec la communauté suisse de l'arrondissement consulaire, qu'avec les représentants des autorités françaises et les élus locaux avec lesquels nous avons été en relation.

J'aimerais remercier ici les Présidents et Présidentes ainsi que les nombreux membres des comités des diverses sociétés suisses qui nous ont toujours reçus, ainsi que mes collaborateurs, de manière chaleureuse. Leur dévouement est exemplaire. Ils méritent d'être soutenus par une plus large participation aux manifestations organisées en cours d'année.

A Marseille, la Fondation Helvetia-Massilia mérite une attention toute particulière. Créée en 1929 pour assurer les ressources nécessaires à des œuvres philanthropiques et sociales de la colonie suisse à Marseille, elle représente un patrimoine considérable qui doit être sauvegardé. Cette période est difficile pour la vie associative ; les choses ayant par

ailleurs beaucoup évolué en plus de 60 ans, il faut tout mettre en œuvre pour retrouver l'esprit de solidarité qui a animé les anciens et assurer l'avenir de la Fondation - qui gère entre autres la Campagne des Charmerettes et le Foyer Helvétique - sur des bases solides et durables. Cet avenir dépend aussi de vous. L'appartenance à une nationalité ne comporte pas que des avantages ; elle implique parfois aussi des devoirs... Merci d'ores et déjà à tous ceux et celles qui se sentent concernés par ce problème et qui sont prêts à consacrer un peu de leur temps pour participer à une concertation sur ce sujet.

Pour terminer, j'exprime le souhait que vous voudrez bien reporter votre confiance sur mon successeur et lui réserver un accueil de la même qualité que celui dont vous m'avez gratifié. Puisse 1994 être une année bonne et heureuse pour vous tous.

**Alfred Bühler,**  
**Consul Général.**

## Société Helvetia

Président : André Stauffer  
Bastide de Planoussat  
L'Etang  
84500 Bollène  
Tél. 90.30.00.50

## Retrouvailles d'automne.

Notre traditionnel repas d'automne a eu lieu le dimanche 17 octobre. Au programme : le rendez-vous aux superbes cascades du Sautadet, suivi d'un repas à l'hôtel-restaurant du Commerce à Goudargues. Ensuite, visite guidée très intéressante de la Chartreuse de Valbonne, puis

## Société Suisse de Marseille

Président : Marc Engelhard  
7, rue d'Arcole  
13291 Marseille cedex 6  
Tél. 91.53.36.65  
Fax.91.57.01.03

## Des changements au sein du groupe des "jeunes de la SSM".

La section "Jeunes" de la SSM fonctionne bien ! Sous la direction de Rémy Rebord puis de Simon Eberhart, elle a mis sur pied de nombreuses activités : soirées, réveillons, ping-pong, voile... Par ailleurs, elle collabore activement aux manifestations de la SSM, notamment lors de la célébration de la Fête Nationale Suisse, le dernier dimanche de juin, où le groupe des jeunes prend en charge le barbecue et le service à table.

Cette année, Simon Eberhart nous quitte pour poursuivre ses études à Lyon. La SSM le remercie chaleureusement pour l'esprit avec lequel il a animé le groupe "jeunes" au cours des 2 dernières années. Elle lui souhaite une brillante réussite et un avenir plein de promesses.

La relève n'est pas évidente ! Heureusement, Stéphanie Chavanne a bien voulu reprendre le flambeau. Soyons certains que son dynamisme, ses idées et sa volonté de réussir vont faire merveille. Pour la contacter, appelez le n° 91.71.53.61. ou le 94.07.44.67.

Pour sa part, le Conseil d'Administration de la SSM est fermement décidé à apporter son appui total et un important soutien logistique au groupe des "Jeunes" : mise à disposition des locaux de la rue d'Arcole et de la Campagne des Charmerettes, crédits d'équipement et de fonctionnement. Ceci afin que nos jeunes puissent perpétuer la tradition et constituer dans l'avenir le noyau de la future SSM. Tous nos vœux de réussite pour la nouvelle équipe !

A propos de la "Maison Suisse" et de la "Campagne des Charmerettes" : nous rappelons à tous nos adhérents que les locaux de la Maison Suisse et du Grütli sont à leur disposition toute l'année ! Ils peuvent y organiser à leur guise toute manifestation, réunion, fête de leur choix.

**Jean-Jacques Rohner,**  
**Vice-Président.**

## Calendrier

12 mars 1994 : Assemblée Générale des Sociétés Suisses de Marseille. ■

## Amicale Suisse du Var

Président : Alain Favre  
Villa la Louise, Camp Grenier  
83780 Flayosc. Tél. : 94.70.34.13

## Pique-nique de septembre

Trente personnes ont participé au pique-nique organisé à côté de la maison forestière des Pradi-neaux sur l'Endre. Par chance, le temps était très beau et donnait envie de se baigner à ceux qui sont allés se promener jusqu'aux ruines du moulin.

L'ambiance chaleureuse a fait oublier la difficulté du chemin entre la D47 et la place de réunion.

**Alain Favre, Président.**

## Calendrier provisoire pour 1994

20 février : Assemblée Générale  
16 mai : Sortie de printemps  
31 juillet : Fête du 1er août  
11 septembre : Pique-nique  
20 novembre : Journée des familles. ■



## Société Helvétique de Montpellier

**Président :**  
Jean-Paul Aeschlimann  
421, chemin du Pouget  
34980 Montferrier-sur-Lez  
Tél. 67.59.31.01  
Tél. 67.59.93.54

### Sortie d'automne

Une cinquantaine de participants ont bravé les intempéries

du dimanche 24 octobre, ainsi que les distances. Ils en ont été pleinement récompensés par la découverte des merveilleux paysages du site de Lagrasse en Corbières, et par l'accueil des plus intéressants que nous a réservé notre jeune et fort dynamique compatriote Frédéric Juvet. Sur le domaine de Roquenégade,

qu'il a repris voici un peu plus de deux ans, il produit un vin de qualité qui est à recommander et qu'on peut acquérir sur place. A savoir près de Requis, commune de 11220 Pradelles-en-Val (voisinage de Montlaur- Aude). On peut le contacter au numéro suivant : 68.24.01.24.

### Décès

C'est avec beaucoup de peine que nous avons appris le décès récent, des suites d'une longue et douloureuse maladie, de Mme Marguerite Lehmann. ■

**J.P. Aeschlimann,**  
**Président.**

### Consulat de Suisse

## Mulhouse

19, bld du Sauvage. B.P. 1027. 68050 Mulhouse Cédex  
Téléphone 89.45.32.12 Fax 89.56.46.25

## Société Suisse de Delle

**Président :** Jacques Dreier  
9, rue Jean Moulin  
Cidex 707  
90100 Delle  
Tél. : 84.36.07.84.

### Voeux pour la nouvelle année.

A l'aube de cette nouvelle année, j'ai le plaisir d'adresser aux membres de notre Société et à tous les compatriotes de la région mes voeux sincères de bonheur et de santé.

Je formule également des bons voeux pour que notre Société soit toujours prospère et je remercie tous ses membres pour leur fidélité et leur participation.

### Calendrier

**Dimanche 6 février 1994 :** notre repas annuel suivi d'un mini loto aura lieu à l'hôtel du Nord, à Delle.

Le programme complet des manifestations de 1994 sera proposé par le Comité en début d'année.

*A tous, bonne et heureuse année.*

**J. Dreier, Président.**

### Consulat de Suisse

## Nice

13, rue Alphonse Karr, B.P. 279. 06005 Nice Cédex 1  
Téléphone 93.88.85.09 Fax 93.88.52.47

## Société Suisse de Secours de Cannes

**Président :** M. Gilbert Balmelli  
*Les Sylves D*  
10, allée des Oliviers  
06400 Cannes  
Tél. 93.38.47.19

### Calendrier

Après la trêve estivale, nos activités ont repris le 4 octobre avec notre réunion mensuelle du premier lundi du mois, le loto traditionnel et des bavardages amicaux sur les vacances passées.

Le comité s'est réuni pour établir le planning de l'année qui se résume ainsi :

**5 février 1994 :** Galette des Rois, loto et s'Vreneli

**Avril :** Assemblée générale  
La date sera fixée par convocation personnelle

**16 juin :** Sortie de printemps.  
Au cours de l'année 94, des sorties d'une journée dans l'arrière-pays sont prévues. Pour toutes ces manifestations, il vous sera adressé une convocation.

Le bureau souhaite à tous ses adhérents et amis de très très heureuses fêtes.

Amicalement un bonjour de la Côte d'Azur.

**Dorith Delasalle-Kübler,**  
**Vice-Présidente.**

### Consulat de Suisse

## Strasbourg

11, bld du Président Edwards. 67083 Strasbourg Cédex  
Téléphone 88.35.00.70 Fax 88.36.73.54

## Message du Consol

A l'approche des Fêtes de fin d'année, je rappelle à tous mes compatriotes l'activité des Sociétés Suisses à Strasbourg et Nancy. Les responsables de ces associations se donnent beaucoup de peine pour présenter à leurs membres un programme agréable et intéressant. Ils mériteraient un plus grand nombre

d'adhérents et de participants. Depuis le 1er juillet 1992, les Suisses de l'étranger ont le droit de vote en matière fédérale. Malheureusement, je constate que très peu d'immatriculés - 7% seulement - se sont intéressés à exercer leur droit. J'invite donc tous ceux et celles qui n'ont pas encore fait le néces-

saire pour s'inscrire dans les registres de vote à se mettre en contact avec le Consulat.

Naturellement, il va de soi que toute notre équipe reste à votre disposition et à l'écoute de vos problèmes qui sont du ressort de nos fonctions consulaires. Ma femme et le personnel de ce poste se joignent à moi pour vous souhaiter un joyeux Noël et une bonne et heureuse année.  
**V. Lauper, Consul.**

### Communiqué du Consulat

Le Consulat de Suisse à Strasbourg cherche un employé/huissier pour la réception des visiteurs, entretien des locaux et machines de bureau, courrier, courses de service, chauffeur... Si possible bilingue allemand (alsacien) - français et de nationalité suisse, ou double-national.

Date d'entrée : à convenir.

Ne pas se présenter. Ecrire ou téléphoner au Consulat de Suisse, 11, Bd Prés. Edwards, 67083 Strasbourg Cedex. Tél. : 88.35.00.70. ■

**V. Lauper, Consul.**



## Société Suisse-France de Nancy

**Présidente :** Marie-Christine Marchand

280, rte de Nancy

54280 Mazerulles

Tél. 83.31.68.88

### Fête Nationale

La traditionnelle Fête Nationale a eu lieu le dimanche 12 septembre dans le cadre sympathique du Parc des Charmilles à Champigneulle près de Nancy.

Une cinquantaine de sociétés ont participé à cette journée qui s'est tenue sous la Présidence du Consul, M. Viktor Lauper, accompagné de son épouse.

Un concours de tir à la carabine ainsi qu'un tournoi de pé-

tanque ont agréablement animé cette journée.

Pour la partie officielle, après quelques mots d'introduction de M. le Consul, on a écouté l'allocution du Président de la Confédération, M. Adolf Ogi.

Un appel est lancé à tous nos compatriotes et amis domiciliés en Lorraine pour qu'ils adhèrent à la Sté Suisse-France et participent activement à ses manifestations.

### Calendrier

18 décembre : Fête de Noël au Grand Savoy

10 avril 1994 : Assemblée Générale

15 mai : Journée en Alsace avec visite de cave.

### Coordonnées

Voici les coordonnées des trois sociétés suisses de l'arrondissement consulaire :

Club Suisse de Strasbourg  
Président : Jean-Pierre Ribaut  
83, rue du Général Conrad  
67000 Strasbourg  
Tél. : 88.61.11.64.

Société Suisse de Bienfaisance  
Président : Georges Guibert  
8, rue Richard Wagner  
67000 Strasbourg  
Tél. : 88.60.71.83.

Société Suisse-France de Nancy (voir adresse ci-dessus). ■

fin "Société Suisse de la Côte d'Or", Dijon

à notre association, rejoignez-nous vite. Vous serez les bienvenus et en 1995, nous célébrerons ensemble notre 100ème anniversaire. La Société Suisse de la Côte d'Or est une vieille dame qui se porte bien. Votre adhésion, jeunes et moins jeunes, lui redonnera une seconde jeunesse. ■

**Roger-Claude Rebetz,**  
Président.

Pour tous renseignements :  
Roger-Claude Rebetz  
9, rue des Saules  
21490 Varois et Chaignot.

## Echange de jeunes 1994.

Franchir les frontières, explorer l'inconnu et redécouvrir le connu,  
apprendre à comprendre les différences

Vivre dans une famille en Suisse

Vivre la vie activement

Accueillir un hôte de Suisse - en faire son ami

Court stage d'apprentissage ou de formation

# Intéressé ?

Peuvent participer les jeunes Suisses de l'étranger, filles et garçons, âgés de 15 à 25 ans et provenant des pays mentionnés ci-dessous :

Afrique du Sud, Allemagne, Angleterre, Argentine, Australie, Belgique, Brésil, Canada, Colombie, Danemark, Etats-Unis, France, Grèce, Norvège, Pays-Bas, Suède.

Dates : Vacances d'été début juillet à mi-août (hémisphère nord),  
vacances d'hiver janvier/février (hémisphère sud).

Inscription : Prends contact avec le coordinateur de ton pays mentionné ci-après ou avec le Secrétariat des Suisses de l'étranger (n'oublie pas de donner ton numéro de téléphone !).

Délai d'inscription : 31 mars 1994.

**Mme Anne Meier :** 7, rue Chapelle St Jacques. 91490 Milly-la-Forêt. Tél. : (1) 64.98.83.25

**Madame Sylvia Fabris :** Chambre de Commerce Suisse, 7, rue d'Arcole. 13291 Marseille Cedex 6  
Tél. : bureau (16) 91.37.72.06 Fax (16) 91.81.46.95 Tél. : privé (16) 91.72.40.76